

中华人民共和国国务院总理周恩来和柬埔寨 王国首相諾罗敦·西哈努克联合声明

在中华人民共和国政府和柬埔寨王国政府建立正常外交关系的时候，柬埔寨王国政府首相諾罗敦·西哈努克亲王殿下，应中华人民共和国国务院总理周恩来的邀请，以中华人民共和国政府国宾的身分率领柬埔寨王国国家代表团于一九五八年八月十四日到达中国。

柬埔寨代表团的成员是：

- 团长 諾罗敦·西哈努克首相殿下，
- 团员 皇廷最高会议顾问兰·涅特閣下，
- 团员 皇廷最高会议顾问古倫閣下，
- 团员 国防、地面防御和国家安全大臣丁源先生，
- 团员 经济和财政大臣篤金先生，
- 团员 皇廷最高会议秘书长清哈先生，
- 团员 皇廷最高会议副秘书长馮馬干先生，
- 团员 国民议会議員洪金寬先生。

首相和代表团的团员访问了昆明、北京、鞍山、沈阳、旅大、秦皇島、天津专区，到处受到中国政府和中国人民的热烈欢迎和隆重接待，并且将要继续访问武汉和广州。首相和代表团的友好访问和他們在中国所受到的欢迎和接待，充分反映了两国人民間久已存在并且有了新的发展的深厚友誼和两国間的友好合作关系。

亲王和代表团对中国人民在和平建設方面所取得的不断进步获得了深刻的印象，并表示衷心的欽佩和热烈的祝賀。中国政府誠懇

地感謝親王和代表團的祝賀，認為這是對於中國人民的極大鼓舞。

在訪問期間，中華人民共和國毛澤東主席曾經會見了西哈努克親王和代表團，並且進行了誠摯的親切的談話。

西哈努克首相和周恩來總理舉行了多次會談。參加會談的，在柬埔寨王國國家代表團團員中還有：皇廷最高會議顧問蘭·涅特、古倫，國防、地面防禦和國家安全大臣丁源，經濟和財政大臣篤金等；在中國方面還有：國務院副總理賀龍、陳毅，對外貿易部部長葉季壯、外交部副部長羅貴波，中華人民共和國駐柬埔寨王國大使王幼平等。

會談是在完全諒解和誠懇合作的氣氛中進行的。首相和總理就兩國共同有關的問題交換了意見，並且對目前的國際局勢進行了討論。

雙方回顧了中柬關係的令人愉快的發展。這種關係是萬隆會議以後在和平共處五項原則的基礎上建立起來的，並且在一九五六年諾羅敦·西哈努克親王殿下和周恩來總理分別訪問北京和金邊的時候所簽訂的兩個聲明中得到了莊嚴的確定。

兩國人民一直嚴格遵守和平共處五項原則，特別是關於互不干涉內政和互相尊重國家主權的原則。作為兩國關係這種發展的自然而結果，柬埔寨王國最近向中華人民共和國提出了兩國建立正常外交關係並且交換大使級代表的建議，中華人民共和國極其愉快地接受了這項建議。

雙方對一九五六年六月二十一日所簽訂的經濟援助協定的執行感到滿意，並且仔細地研究了有關執行一九五六年四月二十四日所簽訂的貿易協定的各項問題。為了更好地執行後一個協定，雙方同意，根據該協定第一條規定的進出口平衡的原則，由兩國政府儘早商定旨在發展雙方貿易的各項具體措施。為了有助於柬埔寨的經濟

繁荣和走向工业化，中国方面表示，除了按照一九五六年六月二十一日所签订的經濟援助协定对柬埔寨提供援助以外，还准备按照柬埔寨王国的需要和可能，无偿地和无条件地帮助柬埔寨建設小型的联合鋼鉄厂和勘察地下燃料資源以及帮助建設其他必要的有关工厂和勘察其他必要的有关資源等等。

双方对于在文化交流和友好往来方面現在已經取得的进展感到滿意。双方同意采取适当步骤进一步发展两国間的文化交流和友好往来。

双方对中国在柬埔寨的侨民同柬埔寨人民一貫友好地和兄弟般地相处的事实表示滿意。周恩来总理代表中国政府重申：在柬埔寨的中国侨民應該严格遵守柬埔寨王国的法律和法令，尊重柬埔寨人民的习惯，不参加当地的政治活动，并且應該在經濟生活上协助柬埔寨人民为国家繁荣和經濟发展而作努力。西哈努克首相滿意地接受周恩来总理的这种表示，同时也代表柬埔寨王国政府表示願意保护在柬埔寨的中国侨民的正当权利和利益。

双方一致指出，柬埔寨王国所奉行的和平中立政策不仅有利于維護王国的独立，而且也有助于巩固亚洲和世界的和平，因此它應該得到一切国家的尊重。周恩来总理表示，中国政府对于柬埔寨領土一再遭到邻国侵犯和封鎖的事实感到遺憾，認為这是一种极不友好的行为。中国政府希望有关的亚洲国家能够遵守万隆會議決議同柬埔寨王国和平共处，而不要受到外国殖民主义政策的影响。周恩来总理进一步指出：柬埔寨王国是奉行和平中立政策的范例之一，中国政府完全尊重并且坚决支持柬埔寨王国所奉行的和平中立政策。西哈努克首相滿意地接受了周恩来总理的这种表示。

西哈努克首相表示，柬埔寨王国政府認為代表六亿中国人民的中华人民共和国政府参加国际組織和出席国际會議，对于解决国际

問題是一个重要的和必要的因素，因此也是維護亚洲和世界和平的重要的和必要的因素。周恩来总理感謝西哈努克首相的这种友好表示。

双方一致認為，一切国家的独立、主权和領土完整必須得到充分尊重，民族独立运动是当前时代不可抗拒的潮流，违背历史潮流的殖民主义在其一切表現中都是—种应当迅速予以根除的祸害。—切国际爭端應該根据共处原則通过和平談判求得解决，而不应当訴諸战争和武力威胁。

最后，双方表示願意在和平共处五項原則的基础上不断发展两国的經濟和政治关系，以利于两国人民的相互利益和东南亚和世界的和平。

1958年8月24日于北京

中华人民共和国

国务院总理

周恩来

(签字)

柬埔寨王国

首相

諾罗敦·西哈努克

(签字)